

ВИТЯГ ІЗ ПРОТОКОЛУ № 6

засідання погоджувальної комісії з проблемних питань українського слововживання, словотворення та написання слів від 23.03.11 р.

Присутні: чл.-кор. НАН України В.В. Німчук, д.ф.н. К.Г. Городенська, д.ф.н. П.Ю. Гриценко, д.ф.н. Н.М. Сологуб, к.ф.н. Л.О. Симоненко, к.ф.н. І.С. Гнатюк, к.ф.н. Н.О. Яценко.

СЛУХАЛИ 1: Про передавання нових запозичень в українській мові.

УХВАЛИЛИ 1:1. На підставі правила чинного «Українського правопису» (див. § 87) в українській мові передавати через літеру **г** такі слова англійського походження:

гайвей, гайджекер, гайпоніка, гайпонний, гайтек, гардтоп, гачбот, геві, гевіметал, генд, гендлер, гендлінг, гепенінг, гетчбек, голокост, гомін, гопер, госпіс.

2. Для слів, які давніше освоєні українською мовою з літерою **х**, можливе подвійне написання:

гакер і хакер	гшування і хшування
гакерський і хакерський	гіпувати і хіпувати
гакерство і хакерство	гіт і хіт
гардрок і хардрок	гітовий і хітовий
гардроківий і хардроківий	гіт-парад і хіт-парад
гепенд і хепенд	голдинг і холдинг
гілер і хілер	готдог і хотдог
гілерський і хілерський	гулагуп і хулахуп
гіпі й хіпі	секондгенд і секондхенд
гіповий і хіповий	секондгендівський і секондхендівський

У словниках основною вважати форму з літерою **г**, від цієї форми відсилати до форми з літерою **х**: напр.: **гакер** див. ще **хакер**.

3. На підставі правила чинного «Українського правопису» (див. § 97) в українській мові рекомендуємо вживати **вітлендер** замість **уїтлендер**, **вітлендерський** замість **уїтлендерський**, **вікенд** замість **уїкенд**, **вікендівський** замість **уїкендівський**, **віксит** замість **уїксит**, **вікситський** замість **уїкситський**, **вотергейт** замість **уотергейт**, **вотергейтський** замість **уотергейтський**.

4. Для слів, які давніше освоєні українською мовою з початковим **у**, можливе подвійне написання:

вайтспірит і уайтспірит; ванстен і уанстен; ванкар і уанкар.

У словниках основною вважати форму з літерою **в**, від цієї форми відсилати до форми з початковим **у**: напр.: **вайтспірит**, див. ще **уайтспірит**.

Голова засідання — д.ф.н., проф. К. Г. Городенська
Секретар — к.ф.н. Н. О. Яценко

Ваші міркування надсилайте на адресу редакції журналу з позначкою «ПРАВОПИС».